



COMINELLS

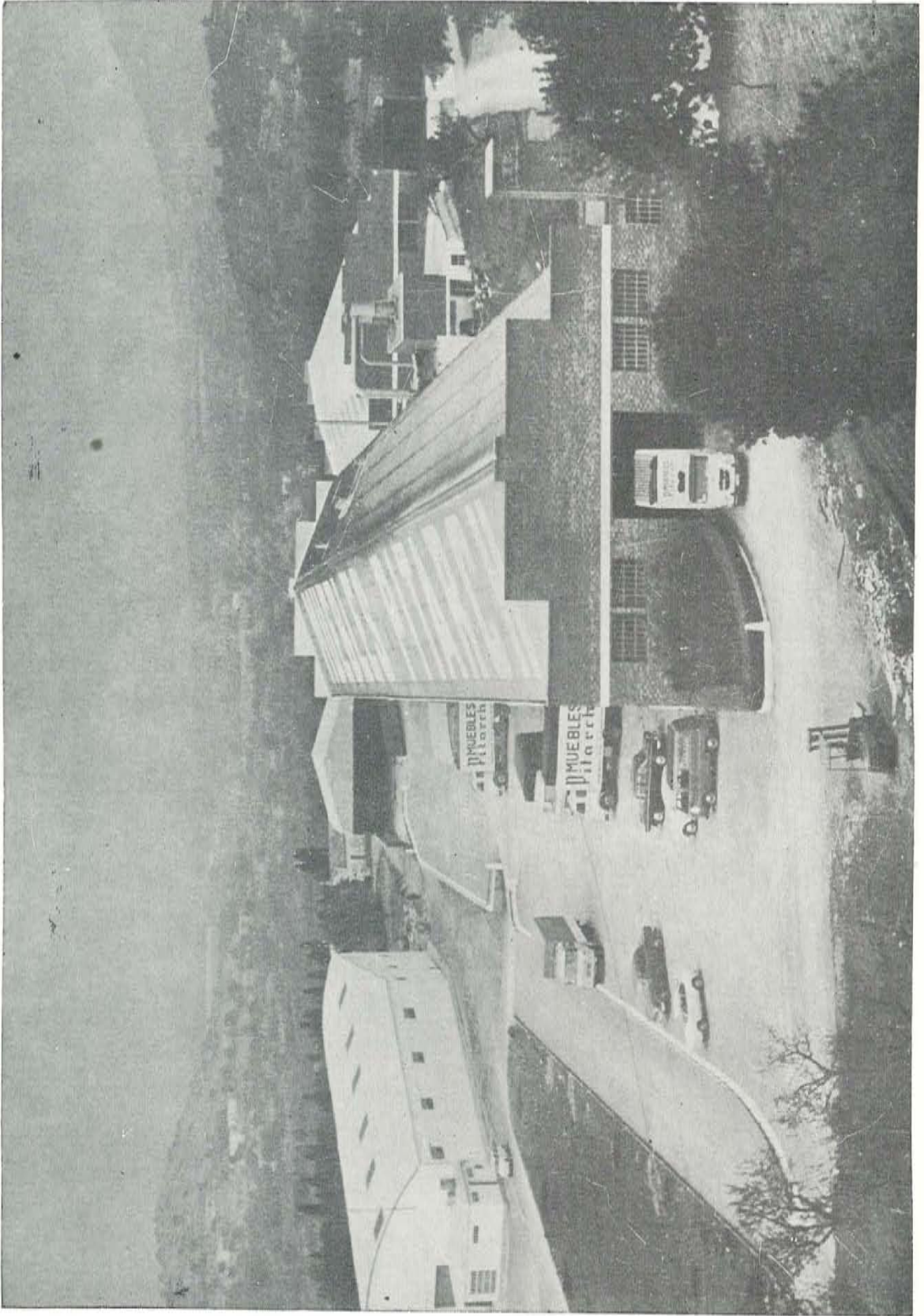


¡Cominells de plata, espill de la Vila!
Aigua clara, pura i argentada
que, a la font del poble, dones la vida
envolta en el misteri de la terra.

Festes d'Agost 1977

BORRIOL

MUEBLES Miforchi





NUEVA
JERUSALEN
BORRIOL

COMINELLS

Agosto 1.977 - BORRIOL

Director: Henri Bouché

Administrador: Juan M. Moles

Edita: Nueva Jerusalén
Asociación Prov. n.º 180

Consejo de redacción y colaboradores

Agut, Agustín
Babiloni, Jaime
Balaguer, Conrado
Bernat, J. Seraffín
Canós, Francisco
Castellano, Josep
Esteve, Juan-R.
Falomir, Vicente
Forcada, J.
Lloret, Rafael
Matarredona, F.
Pitarch, Benjamín
Pallarés, V.
Portolés, J. V.
Valls, Roberto
Vidal, Rosendo

Dibujos:

Lorenzo

Imprenta **ROSELL**
Benicarló, 5 - Tel. 22 47 06
Castellón

Dep. Legal CS 707.- 1975

**Los criterios expuestos por
nuestros colaboradores no
implica que sean compartidos
por esta publicación.**

De nuevo estamos ante las puertas de nuestras fiestas mayores que cada año venimos conmemorando con renovada ilusión, a pesar de la uniformidad en su programa. Sin embargo, para nosotros, las fiestas patronales son esencialmente el cumplimiento de un rito ancestral que recibimos del patrimonio de nuestros viejos antepasados. Un rito que nos honramos celebrando cada año, parando temporalmente, cual nuevo Josué, el ritmo de nuestro trabajo, abandonando el arado, el libro o el útil de nuestra profesión. Un descanso merecido para los habitantes de un pueblo como el nuestro, cuya laboriosidad no es un tópico más, sino una patente realidad.

Las fiestas y el descanso que en ellas se encuentran es el mejor lenitivo para el ajetreo y la desbordante actividad que hoy priva en el mundo. Y es curioso: el ritmo de las fiestas locales suele caminar sincrónicamente con el ritmo de existencia de la comunidad. Un pueblo que pierde sus fiestas es un pueblo en ruinas. La tradición es como una brújula que, con su norte inequívoco, guía al viajero en este inmenso mar de confusiones y desconcierto en que nos encontramos. Por ello, debemos preservarla de la nefasta contaminación, mantenerla pura e íntegra, totalmente atemporal, en sentido metafórico.

Pero, como decíamos antes, la vitalidad de las fiestas evidencia la de su actividad laboral y su progreso. Desde nuestro último contacto ha habido algunas realizaciones; una de ellas la constituye la construcción de lo que nosotros llamaremos —tal vez impropriamente— la “plazoleta del Miliario”, o la “placeta del Miliari”, pequeña zona verde ubicada en el centro de la población. Ojalá sea esta realización el punto de arranque de una campaña en pro de la proliferación de zonas verdes, que tanto dicen en favor de un pueblo.

Sin embargo, hay algo que urge verdaderamente. Nos referimos, una vez más, a la carencia de un local apto para reuniones, sesiones de trabajo, conferencias, biblioteca, etc., en donde todo borriolense pueda encontrar la cultura, compañía y solaz que necesita. En estas fiestas, sin ir más lejos —y lo decimos antes de su celebración— el acto de la proclamación de la Reina y Damas tiene que llevarse a efecto al aire libre, en la Pista Peiró, en donde el marco ha de ser, forzosamente, muy inferior a un local cerrado. (Pero, entiéndase muy claramente, al decir “local cerrado” no queremos decir “lugar privado o reservado”). Simplemente, por razones acústicas, entre otras. Por eso no nos cansaremos en insistir sobre este particular. ¿No habría posibilidad de llevar a feliz término la construcción de este local en esa ya célebre “Casa de les Monjes”? Allí podrían ubicarse cuantas dependencias oficiales y culturales fueren necesarias, incluso ese tan cacareado museo local en el que se alojaran no sólo restos prehistóricos o medievales, por ejemplo, sino instrumentos o útiles vigentes hasta hace unos años (arados, hoces, trajes, carros, molinos, prensas, etc.). Estamos seguros que la existencia de un adecuado local contribuiría grandemente a la culturización de nuestro pueblo. Hay algo de lo que nos queda la duda —que para algunos no es tal—: nuestra Villa se industrializa, su término va adquiriendo un aspecto típico de nuevas urbanizaciones, pero ¿no estamos abocados a lo que los sociólogos denominan “retardo cultural”? Es decir, ¿no está aflorando cierta asincronía en el par técnica-cultura? Creemos que es cuestión de estudio inminente por aquellos que tienen en sus manos no tanto los recursos cuanto la posibilidad de obtenerlos.

No nos queda más que el deseo de augurar unas fiestas felices a nuestra Reina, Madrina y Damas como expresión de su radiante belleza; a nuestras Autoridades, a nuestros colaboradores (que desearíamos fueran más); y a este pueblo que, pese a sus defectos, tiene la virtud de hacerse amar y ser amado por quienes le conocemos profundamente.



Programa Oficial de las Fiestas Patronales en honor de San Bartolomé y San Roque

SABADO, DIA 13

A las 20 horas.—En la Pista Peiró, solemne proclamación de la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor, actuando como Mantenedor del acto D. Lorenzo Ramírez Portolés, Medalla de Oro en el XII Certamen Nacional Juvenil de Arte.

Seguidamente, VERBENA en honor de la Reina y su Corte de Honor, amenizada por la Orquesta "NUEVA GENERACION".

SABADO, DIA 20

A las 12 horas.—Volteo general de campanas anunciando las Fiestas.

A las 17 h.—"BOU DE VILA", por las calles Colón y Cerradas.

A las 23 h.—"BOU EMBOLAT", por las mismas calles.

DOMINGO, DIA 21

DIA DEL BORRIOLENSE NO RESIDENTE

A las 10'30 horas.—Gran Carrera Ciclista para corredores juveniles y cadetes, con el mismo itinerario de años anteriores.

A las 12 h.—Misa en la Iglesia Parroquial.

A las 14 h.—Comida de Hermandad en el Restaurante Esparreguera.

A las 20 h.—Exaltación de la Fuente en la plaza del Generalísimo.

A las 20'30 h.—Concierto por una Banda de Música de la provincia.

A las 23 h.—VERBENA, con la actuación de JORGE SEPULVEDA y la Orquesta MONTESOL.

A las 18 h.—Final XXI Trofeo de Fútbol Borriol.

LUNES, DIA 22

FIESTA DE SAN BARTOLOME

A las 7 horas.—Volteo general de campanas.

A las 10'30 h.—Misa Solemne en honor del Santo Patrón, con asistencia de las autoridades locales, Reina y Corte de Honor.

Seguidamente, Procesión.

A las 17 h.—II CERTAMEN INFANTIL DE DIBUJO Y PINTURA. Premio "Herena", presidido por la Reina y Corte Infantil y con la asistencia de las autoridades locales.

A las 19 h.—FESTIVAL INFANTIL. Terminado el mismo se procederá a la entrega de premios del II Certamen Infantil de Dibujo y Pintura por las Reinas, Madrinas, Damas y Autoridades.

A las 21 h.—Pasacalle por la Banda Municipal.

A las 23 h.—VERBENA, amenizada por el Conjunto "STUKAS".

MARTES, DIA 23

FIESTA DE SAN ROQUE

A las 7 horas.—Volteo general de campanas.

A las 10'30 h.—Misa Mayor en honor del Santo Patrón, con asistencia de Autoridades locales, Reina y Corte de Honor.

Acto seguido, Procesión.

A las 17'30 h.—CONCURSO LOCAL DE FOTOGRAFIA.

A las 18 h.—Partido de Fútbol "Trofeo de Fiestas", entre el VILLARREAL C. F. y el C. R. BORRIOL.

A las 20 h.—Actuación del Conjunto Musical "AL TALL".

A las 23 h.—VERBENA, con la actuación de "LOS PEKENIKES" y el Conjunto "ARMONICS".

MIERCOLES, DIA 24

A las 10 horas.—Solemne Funeral por todos los fieles difuntos de la Parroquia.

A las 13 h.—Encierro de toros.

A las 17 h.—Exhibición de ganado vacuno en la plaza del Generalísimo.

A las 23 h.—VERBENA, con la actuación del Conjunto "TONI LLISO y LOS CONSULS".

JUEVES, DIA 25

A las 10'30 horas.—CUCAÑAS INFANTILES, en la plaza del Generalísimo.

A las 13 h.—Encierro de ganado vacuno.

A las 17 h.—Exhibición de ganado vacuno.

A las 23 h.—VERBENA con la actuación de "LOS TRES DE CASTILLA" y el Conjunto "ARIES".

VIERNES, DIA 26

A las 2 de la madrugada.—Vaquillas.

A las 7 h.—Encierro del ganado vacuno.

A las 17 h.—Exhibición de ganado vacuno.

A las 23 h.—VERBENA con la actuación del Conjunto Musical "LOS BAMBINOS".

SABADO, DIA 27

A las 13 h.—Encierro de ganado vacuno.

A las 17 h.—Exhibición de ganado vacuno.

A las 23 h.—VERBENA amenizada por el Conjunto "LOS BAMBINOS".

DOMINGO, DIA 28

A las 10'30 horas.—Gran Carrera de Cross para corredores amateurs, juveniles y femeninos.

A las 17 h.—Partido homenaje al Presidente D. Carlos Pauner Bou, entre el C. D. CABANES y C. D. BORRIOL.

A las 18'30 h.—Homenaje a los ancianos de la localidad, en la Pista Peiró, con asistencia de las Reinas, Damas y Autoridades.

A las 22'30 h.—Castillo de Fuegos Artificiales.

A las 23.—Fin de las Fiestas con animada Verbena amenizada por el Conjunto "LUCIFER".

Borriol y San Bartolomé

Llegan las fiestas del Santo Patrono, y en su proximidad nos agobia la culpable sensación de la inconstancia. Prometimos en Navidad seguir concretando antecedentes sobre su relación borriolense, y casi a la hora de escribir estas líneas estamos huérfanos de hallazgos. Perdónenos el santo y el pueblo, que si pecamos de falta, siempre queda el diezmo del recuerdo que permite entresacar notas que al vuelo se cazan, mas por el interés perenne que por el tema se siente, que por su dedicación plena y fugaz que luego da en olvido.

Y leyendo un libro "Castillos de Aragón" de Guirtart Aparicio, recientemente publicado, con reseñas breves pero concisas y documentadas sobre las fortalezas aragonesas, nos venían a conciencia nombres y genealogías muy celebradas y nombradas en tiempos de Jaime I, cuando la conquista y repoblación del Reino de Valencia. Conociendo por ello el origen de toponímicos y patronazgos de estas tierras no como simples coincidencias sino como consecuencia del costumbrismo y tradicionalismo del hombre que hace permanente la vieja regla de que al hijo de José le suelen llamar José.

Allí encontramos el origen de la familia Boil, vinculada a los orígenes del Borriol medieval cristiano. Supimos que en el S. XII aún tenían el apellido primitivo Buil, tomado de su lugar de origen, el Castillo de Buil en la sierra de Mongay (Huesca) en la raya de Cataluña al norte de Fraga. Pertenecientes a la Orden del Temple desde 1.143, fecha en que Ramón Berenguer IV, cumpliendo en parte el testamento de Alfonso I el Batallador, cede los Castillos de Monzón, Chalamera y Buil a los templarios, y en cuya acta de cesión aparecen firmantes los Buil.

Por otra parte sabemos que el Temple estaba

espiritualmente ligado al Cister, con lo que la dedicación que S. Bernardo daba a multitud de capillas al patronazgo de S. Bartolomé, en memoria de su hermano, monje fallecido en plena juventud, era compartida por esta comunidad religioso-militar.

Ahora bien, los Templarios se extinguen por decisión del Papa (complaciendo a Felipe el Hermoso de Francia). Concretamente en Aragón, con la rendición del Castillo de Monzón en 1.309 por el Comendador de la orden Bartolomé (!) de Belbis ante el rey Jaime II. Sus bienes y fortalezas pasan en Aragón Cataluña y Valencia por disposición del mencionado rey aragonés en 1.317 a la Orden del Hospital (S. Juan de Jerusalén) que mantuvo las mismas tradiciones y maneras. Sabemos que los castillos de Ares y Miravet fueron de estas órdenes y tuvieron capilla principal con la advocación de S. Bartolomé. Es pues datar, desde la época de los Boil, necesariamente el patronazgo borriolense, precisamente cuando a raíz de la repoblación nace el núcleo al pie del castillo roquero, donde hasta entonces no existía mas que alguna alquería mora diseminada, como lo demuestra el toponímico Borriol, de cuyo tema prometemos ocuparnos en otra ocasión.

Y terminando esta breve conjetura, sólo nos queda decir que el último y principal eslabón de la cadena puede estar en el Archivo Obispaal de Tortosa, de cuya diócesis fue esta Villa parroquia hace unos decenios, donde encontrar una datación antigua que nos de luz en el tiempo, haría viable estas hipotéticas disquisiciones. Lo ideal sería hallar el acta de consagración de la primitiva iglesia borriolense, pero eso es parecido a buscar una aguja en un pajar sin saber siquiera si existe la aguja.

F. Matarredona

Borriolenses no residentes

De nuevo tomo contacto con los amigos lectores de COMINELLS, después de haber transcurrido un agitado e interesante año desde mi última colaboración. Un año más en la vida de todos nosotros y, como designio de Dios, mientras unos seguimos en la brecha, otros nos abandonaron pasando a mejor vida. Para éstos, para los que con ilusión se sumaron el pasado año a vivir momentos de verdadera fraternidad durante las fiestas de San Bartolomé y San Roque y en éste no lo podrán hacer, vaya nuestro sentido homenaje de gratitud y recuerdo sincero, que nos sirva de estímulo y ejemplo. Para los demás, los que seguimos en el cotidiano quehacer, laborando sin cesar, incrementando el bienestar propio y el de la familia; para los que se afanan en engrandecer su ciudad, su nación; para los que de verdad desean que el fruto de su trabajo sea compartido y se multiplique en progresión geométrica llegando hasta los más lejanos y desdichados semejantes, para ellos les pido que hagan una pausa confortadora, un alto en el difícil peregrinaje por la senda de la vida y piensen que la felicidad humana no se halla solamente por la acumulación de bienes materiales, sino por la aparición de actos, por sencillos que parezcan, pero que sirven para remachar los lazos de unión con los demás.

Toda persona, en un amplio sentido de la palabra, que busque con profundidad su vocación humana, será más feliz cuanto más lo sean los que se hallan a su alrededor.

Todos cuantos nos sentimos hijos de Borriol, unos por nacimiento, otros por cariño hacia la cuna de nuestros mayores o de nuestros seres más queridos, debemos de poner nuestro grano de arena

para que estos días de fiesta que se nos avecinan sirvan de marco para demostrar esa sana alegría, propia de nuestra idiosincrasia mediterránea, esparciendo a nuestro alrededor las virtudes que poseamos.

Borriol, que se halla estratégicamente situado como puerta de entrada en ese agreste y montañoso Maestrazgo, como último rincón de la Plana, avanzadilla hacia la comarca del interior, como queriendo otear cuanto en ella pasa, recibe a diario el aroma perfumado de sus naranjos, el cálido bullicio de una noche en movimiento y la dulce brisa de nuestra mar. Cuando escribo estas líneas, en una noche tranquila de primeros de agosto, contemplo el mar oscuro y quieto, mientras la mirada se dirige, sin poderlo evitar, hacia el reflejo de la luna sobre las olas, que, cual espejo brillante, transmite su radiante luminosidad. Y profundamente embelesado ante el maravilloso espectáculo, pienso en el Sumo Hacedor, creador de tanta Naturaleza, y en sus hijos, nuestros antepasados, que supieron aportar su incansable esfuerzo personal en colaborar en su obra. Gracias a ellos podemos ver transformadas tierras estériles en fértiles campos de secano y huerta; cómo supieron salvar numerosas dificultades cambiando las duras pendientes de las laderas en suaves escalones; cómo transformaron sus productos con la simple ayuda de rudimentarias máquinas. Y, por último, cómo contribuyeron al esparcimiento de sus coetáneos proporcionándoles sabrosas comidas y lechos para el descanso.

Con la esperanza de vernos durante las próximas fiestas, y en especial el "Día del Borriolense No Residente", un cariñoso saludo de

Jaime BABILONI VALLET

Plan urbanístico local

Queremos aprovechar la oportunidad que nos brinda "Cominells" para comentar, aunque sea someramente y sin datos técnicos, el nuevo plan de urbanización de nuestra Villa, aprobado por el Ayuntamiento, y que se halla a disposición de todo interesado en los locales del mismo.

Quizás no goce el tema del interés que desearíamos tuviera; creemos que ello viene condicionado por la escasa información de dominio público. Es por ello que sugerimos la ubicación de un tablón de anuncios en la Plaça de la Font, en el que se haga constar información clara y detallada de todo aquello que concierne a la comunidad.

Es clara la importancia transcendental que tiene un plan de urbanización que armonice la expansión de nuestro pueblo. Si este plan se hubiera configurado con anterioridad no veríamos ahora condicionada la construcción urbana por la presencia de granjas y otros locales industriales, ubicados al margen del mismo, y que tanto pueden perjudicar el futuro urbanístico de nuestro núcleo urbano y término municipal.

El plan prevé una expansión en la zona del Palmar y Horta Novella. Consideramos que estas zonas no son las más idóneas, pero, como antes hemos señalado, su elección viene condicionada por las construcciones industriales arriba mencionadas.

Observando sin demasiada atención el plan, surge inmediatamente ante nuestros ojos la evidente ausencia de zonas verdes, las cuales son prácticamente nulas, lo cual constituye hoy una imperdonable omisión, nacida del olvido o de los condicionamientos de orden técnico que hayan podido incidir en ello.

En otro orden de cosas, tenemos también noticias del proyecto de construcción de una carretera de circunvalación desde el "pont de l'Arenal" hasta el "pont de la Platera". Es una excelente previsión que nos gustaría ver realizada antes de no demasiados años, con lo cual no daríamos opción a que el creciente aumento del tráfico nos hiciera lamentar alguna víctima en el paso de nuestra localidad.

Consideramos, por otra parte, que el plan previsto se presta perfectamente al estudio de una adecuada regulación del tráfico de vehículos por el interior de la Villa, permitiendo mayor fluidez en algunas calles, hoy verdaderamente congestionadas,

amén de peligrosas para el sufrido peatón, tales como "el Ratjolar" o la calle de Colón.

Y siguiendo con el mismo tema de la circulación —problema cada día más acuciante— creemos que otro punto del máximo interés lo constituye también el aparcamiento de vehículos en el núcleo urbano. Este plan debería prever, con la profusión necesaria, determinadas zonas de aparcamiento. Aunque suene un poco "progre", es ésta una auténtica necesidad que no sólo se intuye hoy, sino que el creciente incremento del parque automovilístico en nuestra población va a producir dentro de pocos años una real congestión, cuya imprevisión podría acarrear serios trastornos.

Borriol puede ser en un futuro no muy lejano una población interesante por muchos motivos. Nosotros debemos aprovechar, pues, esa serie de posibilidades para que en ese futuro podamos contar con un trazado cómodo, limpio y en el que no estén ausentes las zonas verdes, verdadero pulmón ciudadano en el que puedan respirar tranquilamente nuestros mayores y nuestros niños. En ésto nos llevaron ventaja nuestros antepasados más directos. Si alguien contempla fotografías —que las hay, incluso en postales— podrá observar el arbolado de nuestra "plaça de la Font", además de la recientemente inaugurada plazuela del Miliario. Otros intentos —árboles del Molí-d'Oli— no llegaron a cuajar.

Algo queda muy claro, como resumen de lo anterior: nuestro pueblo será lo que nosotros queramos que sea. Y nosotros queremos que sea mejor, no cabe duda. Para ello hemos de tomar conciencia de que tenemos el deber de preocuparnos e interesarnos en los asuntos que nos atañen. No somos ajenos a la comunidad y nuestra marginación o alejamiento —muchas veces voluntario— es una manera virtual de eludir nuestra responsabilidad como ciudadanos. Es obvio que nuestra localidad ha mejorado en los últimos años; pero puede hacerlo más y mejor si todos, repetimos, tomamos conciencia de los problemas.

Rosendo VIDAL
J. V. PORTOLES
Francisco CANOS

Ecós de «Nueva Jerusalén»

Recordar lo que ha vuelto a ser NUEVA JERUSALEN en la pasada Semana Santa sería repetir lo que en otras ocasiones hemos dicho. Sin embargo, en el presente año la temperatura espiritual y escénica de nuestra obra ha conocido su máximo clímax, convenciendo a propios y extraños.

Al término de las vivencias tuvimos el placer de saludar a algunas de las personalidades que estuvieron presentes, recabando su valiosa opinión y recibiendo sabios consejos, que van a contribuir a mejorar más su desarrollo. Pero, aparte de detalles muy interesantes, nos satisfizo grandemente escuchar palabras tan alentadoras, máxime viniendo de destacadas personalidades, verdaderos entendidos en este campo.

A lo largo de nuestra conversación insistieron sobre la compleja organización de los actos, inquiriendo acerca de la paternidad o dirección de los mismos. A ello, como en la obra de Lope, pudimos enorgullecernos de responder invariablemente: "Todos a una". Y, efectivamente, sin falsas modestias ni vanos orgullos, podemos repetir que "NUEVA JERUSALEN" es una recia cadena en la que cada eslabón sujeta al siguiente y se une al anterior. Así, con firmeza y unión hemos levantado algo de lo que todo el pueblo, como en Fuenteovejuna, siente que es como un alma colectiva —valga la expresión— que dirige y obedece a la vez.

No queremos cansar al lector. Aquí queda el testimonio suficientemente expresivo. Pero, por si fuera poco, también Televisión Española estuvo presente y el propio Sábado Santo dedicó unas imágenes a Nueva Jerusalén. Cine-Club de Castellón filmó, asimismo, unas secuencias de los actos. Igualmente tuvo amplio eco en la prensa y la radio. A todos, muchas gracias, y en especial por aquellos sabios consejos recibidos de la compositora Matilde Salvador, y de su esposo el también compositor Vicente Asencio, así como del Catedrático e Inspector Jefe de Enseñanza Media de Zaragoza, Pascual Boira.

El Peiron

Se suelen denominar cruces de término, "peirons" o "prigons" en nuestra región y concretamente en el Maestrazgo, a toda una serie de cruces de cantería con que se solían adornar los caminos principales de acceso a las distintas poblaciones y que generalmente las situaban a la salida de las mismas.

[El origen de este tipo de cruces se suele remontar al siglo XV, aunque el motivo de su colocación parece ser que posee antecedentes mucho más remoto. No podemos olvidar que en la prehistoria el culto a la piedra es de por sí elevado; la simple colocación de bloques de piedra verticales, menhires, alcanza para aquellos hombres un alto valor mágico.] Este valor mágico o de ídolo ha ido persistiendo a través de los tiempos, llegándonos hasta hoy. Claro ejemplo de ello es la colocación en el final del camino de nuestra Serra de un bloque de piedra, que aunque vaya acompañado de una placa conmemorativa y un pequeño jardín, el valor simbólico en sí lo posee sólo allí colocada.

Pero volviendo con los "peirons", su origen se remonta al Reino de Aragón en el siglo XVI y llega al Maestrazgo en donde se extiende profusamente en el siglo XV, coincidiendo con el auge económico que por aquel entonces registró el comercio de la lana en poblaciones como San Mateo, Morella, etc. Plasmándose este auge en el aspecto artístico, en las cruces procesionales de orfebrería y en los "peirons". El modo de obtención del dinero necesario para su construcción solía ser de dos tipos diferentes: o por la donación de un particular, generalmente comerciante, y entonces solía llevar el escudo de la familia que lo regalaba — tal es el caso de la familia Avigno, que regaló el de Catí—; o bien lo mandaba construir el Consejo de la Villa para conmemorar algún acontecimiento importante, como el de Morella, construido para conmemorar la famosa misa que se celebró en 1.414 por el Papa Luna, la predicación por San Vicente, y escuchada por un rey, Fernando de Antequera.

Todos estos "peirons" reciben el nombre de "humilladeros", quizás por el papel que desempeñaron en la Edad Media; se solían festejar el tercer día de mayo yendo todo el pueblo en procesión a ella depositando flores y adornos. Esta costumbre todavía perdura en la Pobleta y Herbes, aunque poco a poco va desapareciendo. En Borriol esta fecha variaba y se solía ir en procesión hasta él, el día de Ramos. Los niños golpeaban la cruz con una palma.

El existente en nuestra población, que dió nombre a la partida en donde se asienta, fue destruido en 1.936 durante la guerra civil y respondía a las características generales. Se componía de tres gradas (único resto que queda) de forma circular, y que iban reduciendo su diámetro al superponerse; sobre estas gradas estaba la caña que, de base cuadrada en un principio, se duplica a unos 5 cm. de la base

haciéndose octogonal. Sobre esta caña se asentaba el capitel que debió estar decorado con figuras y escudos; sobre él, la cruz propiamente dicha en la que el escultor desarrollaba todo su arte. Esta cruz era de tipo flordelisiada, y en el anverso, en dirección Este, se representaba la Virgen con el niño, muchas veces acompañada de ángeles. En el reverso que daba a la puesta de sol, el Cristo crucificado, con el pie derecho sobre el izquierdo y el rostro caído hacia el lado derecho. Esta pequeña descripción es todo lo que hemos podido saber sobre la imaginería en ella representada.

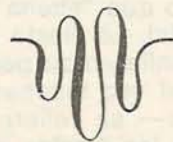
En lo referente a la construcción y a los materiales que se empleaban, sabemos que la caña y las gradas eran de la piedra que en el argot de los picapedreros se conoce con el nombre de la "Pedra de Blat", que es mucho más fácil de encontrar que la "pedra de Saldó", que es la que solía emplearse en la construcción del capitel y cruz por ser más fácil esculpir en ella, pero de localización mucho más escasa; aquí sólo la encontramos en Useras y Uldecona. Los encargados de esculpir estas filigranas pertenecían a familias de canteros famosos que, si bien en un principio copiaban los motivos de las cruces propiamente de orfebrería, luego fueron formando escuela propia alcanzando renombre como los Pedro Crespo, Antoni Sancho, etc.

Concluyendo, vemos que si en un Borriol del siglo XV o XVI era capaz de subvencionar y construir un "peiró", mediante lo cual ponía de manifiesto su ambición cultural y religiosa por poseer obra de este tipo, creemos que un Consejo de Borriol, que actualmente se llama Ayuntamiento, podría mostrarse un poco más de interés que en su día mostró por la "Torreta", sobre la que poco se ha adelantado, y que al menos reconstruya el peiró, tal y como lo han hecho poblaciones como Catí, La Salzedella, Sant Mateu, Vilanova, etc.

No olvidemos que poseemos en Borriol muy buenos picapedreros capaces de realizar su perfecta reconstrucción, y que estamos seguros que se brindarían a ello.

Esperemos que el Ayuntamiento u otra entidad se haga eco de ello y sean capaces de reconstruir aquello que años atrás unos borriolenses se esforzaron por realizarlo.

José CASTELLANO



El sentido de las fiestas

Por Henri BOUCHÉ

“Estudiar las fiestas no es un entretenimiento baladí, sino un modo científico etnológico de entender la vida de los pueblos y su salud, evitando desequilibrios trágicos que son prueba evidente de desintegración cultural[...] La fiesta es el espejo de un pueblo, porque nos presenta la cara del pueblo al natural: ni angustiada por sus problemas cotidianos ni crispada por el esfuerzo laboral ni deformada por el miedo, la crueldad o el odio”.

Estas palabras del Profesor San Valero, Catedrático de la Universidad de Valencia, dirigidas a la Asamblea de Cronistas del Reino, evidencia a las claras la importante perspectiva que ofrecen las fiestas a la mirada escrutadora del etnólogo, que no sólo se limita a la mera labor descriptiva, sino que profundiza y recorre las coordenadas espacio-temporales para hallar ese trasfondo en el que se sumerge su íntima significación, su origen y el área de sus manifestaciones.

Cabalgando todavía con cierta inseguridad en el complejo campo de la antropología me he visto sorprendido, en ocasiones, con el origen y el sentido de algunas fiestas que se remontan a algunos siglos antes de J.C. Fiestas en las que algunos elementos —fuego, danzas, desfiles, ceremonias, ritos...— se conservan actualmente con una pureza inimaginable. Y, lo que es más, en algunos lugares tan distantes del nuestro, que resulta aún más inverosímil su analogía, consecuentemente aceptada merced a las minuciosas descripciones legadas por testimonios dignos de crédito. Concretamente, por citar un ejemplo de un estudio que estoy realizando actualmente, los denominados fuegos de Beltane (auténticos festivales ígnicos celebrados en Escocia, incluso en pleno siglo XVIII) contaban con bastantes elementos conocidos por nosotros, en nuestro marco local: hogueras, participación de animales, brincar por las llamas, reparto de tortas de maíz, esparcimiento de las brasas (ahora ya no tiene lugar en nuestra población), circunvalación de las caballerías por las hogueras, hasta tres veces consecutivas, etc. ¿A quién no le sugiere todo esto cierta similitud con nuestra actual “fiesta de Sant Antoni”? Se trata, sin duda, de una antigua fiesta pagana —que se hace coincidir, más o menos, con el solsticio de invierno—, cristianizada posteriormente y puesta bajo la advocación de un santo protector de la ganadería.

Este simple esbozo —mucho más rico en matices de lo que tan someramente queda dicho— nos sugiere la complejidad del tema y el profundo sentido que su análisis puede tener para el antropólogo.

Hablar, pues, de fiestas no es hablar de insanas diversiones, sino reafirmar la tradición y extraer de ella su más genuino sentido cultural, la expresión más pura de su entrañable esencia.

Pero, no todo lo que “suena” a fiesta puede ser considerada como tal. La fiesta posee unos rasgos uniformes que le confieren su peculiar personalidad. Y uno de ellos —tal vez muchas veces olvidado y, las más, incumplido— se refiere a su carácter **popular**. Básicamente las fiestas se celebran, se re crean y se viven por todo el pueblo, sujeto y objeto, sucesivamente, de sus íntimas manifestaciones. Consecuentemente, el carácter de **popularidad** lleva inhe-

rente el de su gratuidad, evitando, con ello, esa fatal discriminación que suele hacerse comúnmente en locales cerrados en los que, tal vez de manera inconsciente, viene a proseguirse la anacrónica situación privilegiada de unos pocos en detrimento de los demás. Las fiestas serán —y deben serlo— populares, sí, y sólo si, participa todo el pueblo, es decir, siempre que su desarrollo sea público y no privado. Este es uno de los rasgos fundamentales de su auténtico sentido, su espíritu verdadero. Pero —es obvia la objeción—, ¿cómo sufragar sus cuantiosos gastos? Esto es, naturalmente, problema de las comisiones de fiestas, no mío. Son ellas las que deben poner a prueba su competencia en la cuestión: si la fiesta es para el pueblo es éste quien debe pagar (de hecho, así es, directa o indirectamente), pero por unos festejos extensivos a toda la comunidad, no económicamente sectoriales. Lo demás, a mi modo de ver, constituye una deslealtad a la esencia de tan íntima tradición. Sería preferible, en todo caso, sacrificar la cantidad en beneficio de su mayor extensión.

Sin embargo, hay que ser justos: es éste un error demasiado generalizado como para particularizar sobre una determinada localidad.

Volviendo, pues, al motivo de estas líneas, es interesante destacar que la fiesta, en su íntimo significado, no es tan sólo el aparato externo y visible que se nos ofrece, revestido, a veces, con un aspecto formal, burdo o de aparente vulgaridad. Generalmente, en esta manifestación subyace algo más profundo; allí se encuentran sus raíces ancestrales, el mito lejano, el rito y ceremonial perdidos en ese “**chronos**” incesante de la humanidad, que, paulatinamente, ha ido deformando su primitiva manifestación.

Pero, aparte de ese sentido mítico, la fiesta, con independencia de su hondo sentido cultural, encierra una serie de fenómenos psico-sociales de verdadero interés. Pensemos, por un momento, en el complejo entramado sociológico que se origina con motivo “dels bous de plaça” o “dels bous de carrer” que celebramos en nuestra Villa. Yo sugiero a algún aficionado a la sociología el estudio exhaustivo de este tema: aparición de líderes, marginación de distintos sectores (niños, mujeres y viejos) y presencia de distintas pautas de conducta entre los aficionados, así como evolución social que se experimenta en estos últimos años (ejemplo: desaparición de la antigua “tría” y, por consiguiente, de la concurrencia humana en el río; presencia de criterios femeninos en la típica “compra del bou”, ausente años atrás...). También, bajo un punto de vista puramente psicológico, el estudio de los distintos factores de la personalidad resultaría muy instructivo. Obsérvese, uno a uno, en una tarde de “bous” los distintos tipos psicológicos que pululan por la plaza; analícese sus varias reacciones ante la proximidad del peligro y podrá obtenerse casi, casi una auténtica tipología local, con sus conflictos internos, sus roles y, sobre todo, su “sentido de la fiesta”.

Como siempre, en tan breve espacio no podemos abundar realmente en el tema. Sólo desearía dejar bien patente que la fiesta —y permítaseme la aparente contradicción—, pese a su sana alegría, es algo muy serio: algo que nos legaron nuestros antepasados y cuyos orígenes se pierden, muchas veces, no sólo en los estadios de la historia, sino, también, en los lejanos tiempos de la humanidad prehistórica.

Borriol ganó las elecciones

Por Conrado BALAGUER ESCRIG

Las jornadas que precedieron al pasado 15 de Junio, serán difícilmente olvidadas por quienes vivimos, por vez primera, una campaña electoral sin tapujos ni rarezas, una vieja pero olvidada forma política y una manera desconocida, hasta ahora, de comprobar el nivel político de nuestro pueblo.

Los partidos y coaliciones políticas hicieron notar su presencia en la localidad, organizando y ofreciendo sus mítines, en los que, entre críticas abiertas y crudas, exponían sus programas y objetivos, haciendo sentir y vivir a los borriolenses unos días que, no muchos años atrás, hubiesen sido calificados de utópicos.

Difícilmente podía presenciarse un comentario en el que no saliesen a relucir los líderes políticos del momento, pero aunque parezca increíble todavía resultaba más arduo el hacer cualquier pronóstico sobre las elecciones que se avecinaban, puesto que el carácter secreto de todo voto se hacía valer de manera inesperada.

Pero las vivencias políticas de nuestro pueblo no quedaron simplemente en teoría, y buena prueba de ello fueron los 1.582 votos válidos que los borriolenses emitieron, el día 15 de Junio, para los Diputados al Congreso, convirtiéndose en protagonistas auténticos de la vida política y demostrando estar ansiosos de ser sus mejores partícipes.

No queremos, ni entendemos sería justo ni correcto, hablar de vencedores y vencidos, pues estos términos ya han azotado suficiente y desmesuradamente una época, pero no obstante, si hemos de declarar un ganador, como parece que se imponga en toda elección, diremos, sin miedo a equivocarnos, que éste ha sido el pueblo de Borriol, el cual, consciente y responsable, acudió masivamente a las urnas para hacer valer su voto y dejar constancia de su pensar y sentir político.

Fueron la Unión del Centro Democrático y el Partido Socialista Obrero Español las dos fuerzas políticas que mayor número de votos contabilizaron a su favor para el Congreso, con 672 votos la primera coalición y 537 el segundo partido. Por otra parte, D. Virgilio Oñate Gil, perteneciente a la U.C.D. y D. Fernando Flors Goterris del P.S.O.E., con 611 y 564 votos, respectivamente, obtuvieron la máxima votación entre los candidatos al Senado.

La democracia ha sido puesta en marcha, después de más de 40 años. El pueblo ya tiene sus representantes libremente elegidos, y nos encontramos, de nuevo, a escasa distancia de dar un nuevo salto sumamente relevante para la vida política local, como son las elecciones municipales, para las que los distintos partidos y coaliciones han comenzado a realizar los primeros contactos y sondeos. ¿Cuál será el resultado? Este es el gran interrogante que se nos plantea, y al que tendremos que hacer frente con inteligencia y honradez, si deseamos positividad.

RESULTADO DE LAS ELECCIONES EN NUESTRA LOCALIDAD SENADO

Enrique Marcos Soler	513	
Fernando Flors Goterris	564	P.S.O.E.
Ernesto Fenollosa Alcaide	506	
<hr/>		
Enrique Escribano Catalán	193	D. Cristiana
<hr/>		
Sebastián Carpi Vilar	82	
Vicente García Arquimbau	88	A. Popular F.A.P.
José M. ^a Melis Saera	82	
<hr/>		
Juan Ribo Cebrián	17	
José Romero García	14	A.S.D. (C.I.)
Cándido Domínguez Micó	26	
<hr/>		
Vicente Zaragoza Michavila	142	P.C.P.V.
<hr/>		
Virgilio Oñate Gil	611	
Joaquín Farnós Gauchía	409	U.C.D.
Angel Mateo López	394	
J. A. González Monterroso	141	
<hr/>		
José Guallar Segarra	29	
Germán Reguillo Simón	76	C.I.C.
Vicente Bordils Ramón	126	
<hr/>		
María Suárez Vaquer	9	
Juan Blasco Porcar	9	F.E. y J.O.N.S.
Manuel Borrás Mondragón	5	
<hr/>		
Javier Tárrega Bernal	73	P.S.P.
<hr/>		
José M. ^a Verdés Cid	5	R.S.E.
<hr/>		
Pedro Palau Añó	53	P.S.R.
Macario Guardiola Cucala	66	
<hr/>		
Juan Fco. Mira Castera	58	P.S.P.V.

DIPUTADOS

P.S.O.E.	537
F.U.T.	2
E.D.C.	48
A. P.	81
A.S.D. (C.I.) - P.S.O.E. (H)	5
P.C.P.V.	93
E.C.P.V.	41
U.C.D.	672
C.I.C.	54
F.D.I.	4
F.E. y J.O.N.S.	5
P.S.P.	22
F.N.	4
P.S.P.V.	16



ENTREVISTA A UN EX-PRESIDENTE

DEL C. R. BORRIOL

D. Carlos Pauner Bou, nació el 14-2-1911 en la vecina localidad de Cabanes, pasando a los dos meses a residir ya en nuestra población. El oficio de pastor dejó paso al de panadero desde su casamiento. Toda su vida ha estado vinculada a este noble deporte del fútbol. Ejerció el cargo de presidente del C. D. Borriol durante cuatro años (1942 - 1946) cuando el equipo jugaba en el campo del Arenal y posteriormente desde el año 1951 hasta el actual, en el que ha sido nombrado presidente honorario. Además ha ostentado distintos cargos (juez, concejal, alcalde 2.º...) que acreditan su carácter activo y voluntarioso.

Hecha esta breve reseña de sus datos más significativos vamos a hacerle una serie de preguntas:

—Después de 30 años como presidente del C. R. Borriol, ¿qué se siente en estos momentos?

—Se siente bastante nostalgia ya que son muchos años en el cargo, pero llega un momento en que hay que dejar ciertas cosas.

La falta de salud ha sido el factor que más ha influido en esta decisión mía.

—¿Cuáles son los recuerdos más agradables del período de su mandato?

—Son muchos recuerdos agradables. Pero matizando un poco podría citar la conquista del Campeonato Comarcal de Adheridos en el año 1.954. En estos momentos viene a mi memoria el partido en que ganamos a los veteranos del Valencia por 3 goles a 2, sería por el año 1.959, época en que jugaba Vilar de portero; fue un buen período en cuanto a afluencia de público y resultados obtenidos.

—¿Y los más desagradables?

—Los sucesos ocurridos con el Ribesalbes y en La Puebla Tornesa. También cuando desapareció el campo del Arenal, y cuando tuvimos que cerrar el del Palmar durante un par de años; estos dos últimos acontecimientos debidos al poco interés de la gente.

—¿Cree en el fútbol como medio de relación y comunicación entre las diferentes localidades?

—Sí, porque se viaja mucho, entrando en contacto con diferentes personas y entidades. La verdad es que todos vamos a ganar, pero hay que anteponer las relaciones y el buen criterio a los resultados.

—¿Ha hecho muchos amigos en el fútbol?

—Sí he hecho muchos amigos en todos los pueblos que hemos visitado.

—¿En algún momento ha pasado por su mente el dimitir de su cargo?

—No, aunque ha habido momentos difíciles nunca he pensado en la dimisión.

—¿Volvería a ser presidente si el tiempo pudiera retroceder?

—He sido presidente, árbitro, jefe de material..., he tenido que trabajar bastante, han habido momentos malos, pero volvería a ser presidente porque las satisfacciones han sido superiores a los desengaños.

—¿Y su familia qué opinaba de su cargo?

—Mi familia me ha apoyado en todo momento, especialmente mi mujer.

—¿Qué diferencia observa entre el fútbol actual y el de los años cuarenta?

—Antes iba más gente al fútbol que ahora, pero tenemos que tener en cuenta que entonces habían menos distracciones. Respecto al nivel de juego, creo que actualmente se juega mejor al fútbol.

—¿Piensa que se hace bien en federar al equipo después del fracaso anterior?

—Es preciso federarse, pues de lo contrario nos quedamos sin equipos con los que enfrentarnos. Además la importancia de nuestra localidad lo exige. Hace falta para esto que los jugadores se responsabilicen y que la afición responda.

—¿Qué diría a esa afición que tanto tiempo ha estado con usted?

—Darle las gracias por su apoyo y que comprendan que al federarse el equipo lo hace también la afición, ya que el club lo formamos todos, por lo que debe prestarse un apoyo incondicional a esta empresa.

—¿Desea añadir algo más?

—Estoy satisfecho porque sé que tanto el actual presidente Julián Esteve, con quien he trabajado durante toda mi vida deportiva, como toda la directiva, son gente que trabaja y sabe cómo hacer las cosas.

Finalmente quiero añadir que aunque no me encuentro bien de salud, sigo dispuesto a prestar mi apoyo en lo que sea.

Damos las gracias a D. Carlos Pauner por su gentileza y sinceramente creemos que el homenaje que se le tributará el próximo día 28 de este mes de Agosto, es de sobra merecido.

Juan-Ramón ESTEVE

Deporte en la sociedad actual

El materialismo de la sociedad actual, la vertiginosa aceleración tecnológica, era de maquinismo, son condicionantes del hombre de hoy que en muchos casos relegan a un segundo plano las actividades del espíritu.

Entiendo por calidad de vida el desarrollo armónico de aquellos factores que permiten al hombre lograr un equilibrio en el desarrollo de sus actividades. ¿Se ha degradado la calidad de nuestra vida? El mito de que todo pasado fue mejor encuentra hoy su justificación en el caso concreto de la degradación del medio ambiente y el progresivo enfriamiento de las relaciones entre las personas. Todos hemos advertido alguna vez en nuestros mayores un comentario nostálgico referente a una vida pasada en contacto más estrecho con la naturaleza, y hemos disfrutado hasta no hace muchos años del trato afable y caluroso con los vecinos de cualquier calle de nuestro pueblo sentados a la "fresca" en cualquier noche de verano.

Es evidente que hemos degradado la calidad de nuestra vida.

Es la nuestra una vida mucho más cómoda que la de nuestros padres y no es cosa de renunciar a sus positivas conquistas. La sociedad nos impone su ritmo. Queremos hacer más cosas en menos tiempo, agitación, prisa, la máquina convierte al hombre en pieza. Trabajar más, ganar más y al fin consumir más; la personalidad se resiente y amenaza con la ruptura del propio equilibrio personal.

Quizás más peligrosa que la progresiva contaminación ambiental y destrucción de la naturaleza, peor que la fragilidad creciente de nuestro organismo pese al aumento de talla y records olímpicos, más grave que todos los aspectos biológicos y ecológicos es la crisis de valores, motivo de profunda inquietud en el hombre actual.

Nuestra sociedad es relativamente consciente de esta crisis de valores vitales y trata de volver a identificarse con ellos. Busca al hombre perdido; es por ello que apoya y fomenta la generalización de la práctica deportiva.

Aparece en los últimos años el "boom" del de-

porte a todos los niveles, y se acepta como fórmula universal para el mantenimiento y desarrollo de una serie de cualidades que permiten a la mujer y al hombre modernos disponer del tono y categoría necesarios para hacer frente a las situaciones creadas. Su personalidad se afianza. Toda práctica deportiva define con exactitud implacable lo que somos y lo que verdaderamente podemos y lo que está más allá de nuestro alcance; de aquí la importancia de que el deporte ocupe un lugar preferente en la sociedad actual como actividad formativa y liberadora, con vistas más que a un rendimiento competitivo como un factor que ayuda al desarrollo de la personalidad humana.

La práctica deportiva en los ratos de ocio brinda a la sociedad la consecución de hombres y mujeres más completos, para enfrentarse con su trabajo diario, trabajo moderno donde la rutina y la mecanización apenas dejan sentir lo que de humano se encierra dentro de cada uno de nosotros.

El hombre sólo es persona cuando se relaciona. No puede haber en el plano humano un yo sin un tú. La convivencia supone participación y participar exige la presencia de otros, física o moralmente.

El deporte como actividad —no como espectáculo— es quizás una de las formas más completas de participación en su más hondo sentido, y, por tanto, una escuela de convivencia, de compañerismo, de caballerosidad, de saber perder y, lo que es más importante, de saber ganar. Y es, sin duda alguna, una de las mejores formas de transformar la sociedad de masas en sociedad de personas, que es a mi entender la mejor manera de velar por la salud social de una comunidad.

El deporte no es, en modo alguno, para un sector privilegiado en el contexto general del fenómeno social. Para que las clases más desfavorecidas tengan acceso a la práctica deportiva es necesaria una organización social más justa que permita la ampliación de las condiciones básicas de vida y salud a todos por igual en una participación democrática del pueblo.

Vte. PALLARES

Tejidos "La Creación"

Enrique Luna Esteve

Especialidad en Disilleria y Cortinajes

Doctor Portolés, 7

B O R R I O L

Teléfono 4

POR FIN...

Cada año el pueblo de Borriol ve aparecer el mes de agosto plétórico de fuerza. Las vacaciones han llegado, y con ellas todos aquellos que de una manera u otra están ligados a la vida de la Villa, acuden a la llamada del día del "Borriolense no residente", y es que la patria chica siempre le tira a uno.

Pensando en quién recaería el reconocimiento expreso de gratitud en ese día señalado, alguien apuntó la posibilidad de que fuese nuestra querida Fuente. Un monumento de Borriol y para Borriol... casi el único. La idea fue tomando cuerpo hasta que el día 21 se verá convertida en realidad.

— Oye, Fuente:

Este año, por fin, alguien se ha acordado de tí y vas a ser celebrada y exaltada. Todo un día dedicado a tí. Si no estás muy ocupada en ese continuo manar de ilusiones, desearía que hablásemos un poco.

— Si eres breve, por mí, vale.

— En primer lugar, desearía que me contases algo de tu vida.

— Vamos allá..., desde que fui construída en 1899 lo he visto todo: cómo los hombres acudían a mis faldas para, agrupados en corrillos y mientras se fumaban cigarro tras cigarro, esperar a que alguien los contratara para el día siguiente.

Luz había muy poca, y era frecuente ver a los niños jugando a cogerse; dándome vueltas y más vueltas, casi me mareaban. Era una sensación como la de ser niña también... hasta que algún cántaro, que atrevidamente había dejado una mujer, venía a rodar por los suelos, hecho mil pedazos, poniendo fin así a juegos y sueños.

La gente se sentía más ligada a mí. En cada cántaro, en cada botijo, en cada cubo, yo sentía que un pedazo mío era transportado a sus hogares. Era algo como de la familia. Hoy me encuentro bastante olvidada.

— Vamos, vamos... nada de sentimentalismos. Ya ves que la gente te quiere, aunque ya no venga a acariciar tu insípido fluído.

¿Qué es lo que más te ha gustado de tu vida hasta ahora?

— Bueno, sin ninguna duda, todo aquello que me relacionaba con los amores entre los jóvenes.

— ¿Podrías aclararme eso con un poco más de detalle?

— Sí, cómo no... Mira, yo era algo así como la "Celestina" del pueblo. Las chicas acudían a mí en busca de "algo, y ya comprenderás que ese algo era algún mozo que había entrado en su corazón. Ya lo decía la copla:

...Allí a poquet de nit
s'en van totes a sa casa,
agarren el canteret
i s'en van totes a l'aigua

Quant arriben als canóns
se posent totes a omplir
i els xichs de la baraneta
els diuen: ahí postíns!

(popular)

Incluso algunas hacían no se cuántos viajes en una sola noche. ¡No se lo que debían hacer con el agua... ¿la tiraban?... ¿se la bebían?... vete tú a saber.

Si alguna conseguía su propósito, quizás fuese envidiada, puesto que la copla que los de Oropesa cantan al respecto es muy significativa:

Si te cases en Borriol
serás dona de fortuna,
perqué anirás a la font (¡aupal!)
a cavall d'una burra.

(S. Guarner: popular)

— Pasando ahora a otro tema: ¿cuál ha sido tu experiencia más desagradable?

— Sin ninguna duda, el verme vacía, seca.
Esa sequedad que penetra por entre mis losas.
Esa sequedad húmeda que llega hasta mis entrañas.

Esa sequedad con agua.

Jo he vist la sequera, i la tristor
del teu pit —buit per al fill ben amat—,
i el plorar a l'ombra de la tardor...

(H. Bouché)

— Me parece que aquí te has pasado un poco Fuente. ¿Cómo puede ser sequedad con agua?

— Muy fácil es eso de explicar: mi sangre... digo, mi agua..., ha sido sustituida por otra y cada vez más, voy dejando de ser yo para convertirme en "otra". Que no me lo intenten aclarar porque de razones yo no entiendo. ¡De agua, sí!

— Si me permites, termino citando al coplista:

Fuente de treinta cañones

— Para... para... ¿qué es eso de cañones?... esos artefactos sirven para hacer la guerra, y yo como ya hemos dicho antes, prefiero el amor. Así que... no trates de interpretar mal esos pequeños refrescos que proporciono a los sudorosos mozos (y no tan mozos) que han corrido en el encierro de las vaquillas los días de las fiestas patronales.

Entonces diré:

Fuente de treinta caños
bonita como el amor
SALIA el agua plateada
de la mina de Borriol.

(M. Arandes)

Que estas líneas sean un grano más a unir a ese esfuerzo por conservar lo que es nuestro, porque así creí dialogar con la Fuente cierta noche, cual si fuera un ser vivo... Desde entonces puede que crea que lo sea.

Roberto VALLS



Fiestas Populares

Quiero dejar bien sentado desde un principio que, no intento criticar la labor de nadie de esta Villa, pues el espíritu que me inspira este escrito está muy lejos del sentimiento de ofensa a alguien en particular.

Lo que verdaderamente me invade es la tristeza. Sí, tristeza, porque como todo borriolense soy de "genio festivo y gastador" y, como cada año, ante estas nuevas fiestas patronales, siento tristeza porque estoy muy lejos de identificarme con las llamadas fiestas populares de este pueblo nuestro.

La decepción se adueña de mí al pensar en estas fiestas "populares". Porque para que unas fiestas sean verdaderamente populares, deben ser del pueblo y para el pueblo (para todo el pueblo) y, la verdad, llevo unos cuantos años (no muchos por mi juventud, pero creo que los suficientes para poder juzgar) contemplando las fiestas patronales y sinceramente no se de quién son estas fiestas.

Puede ser, y seguramente lo será, que sean tradicionales, pero como sabrá todo el mundo, lo tradicional no tiene por qué ser, hoy día, popular y, está más claro, hasta este año (escribo con anterioridad a las fiestas de agosto-77) las fiestas no lo han sido en lo más mínimo.

Ya he dicho al comenzar, que no intento ofender ni hacer una crítica destructiva de nadie ni de nada, pero si algo es simplemente tradicional, no intentemos resucitarlo si no nos identificamos con ello. No intento inculpar a nadie porque creo que la culpa de que las fiestas no sean verdaderamente populares, la tienen todos los años de represión que ha sufrido nuestra imaginación.

La única finalidad de este artículo, si es que tiene alguna, es el intentar que todo el pueblo "nos" mentalicemos de que las fiestas son NUESTRAS y para NOSOTROS.

En la fiesta debe ser la imaginación popular lo único que gobierne, para que la creatividad del pueblo tenga el gran cauce que siempre debiera haber tenido. Que la imaginación de TODO el pueblo llegue a desbordarse si es necesario, porque en la actualidad todos necesitamos una válvula de escape, al menos, para olvidarnos de la monotonía cotidiana.

El año pasado hubo un ligero esbozo de lo que pueden llegar a ser las fiestas populares: Protagonismo del pueblo e intento de hacer real lo que el pueblo unido puede tener de creativo.

No me cansaré de repetir, que las fiestas populares no lo serán si no las protagoniza el pueblo entero, si no son reflejo de su propia creatividad, si no son obra de la imaginación POPULAR.

El pueblo entero, todo, debe ser "el chico de la película" en estas u otras fiestas. Participemos todos en ellas, soltemos nuestra imaginación y liberémonos de la carga de prejuicios que nos haya podido imponer la represión. Apropiémonos de la FIESTA porque es nuestra y debe ser producto de nuestra creatividad y hagamos que, aunque sólo sea por unos días, la imaginación esté en el poder, dueña ella y señora de la FIESTA. Hagámonos dueños de la calle que es el único espacio festivo.

La fiesta es un azúcar de algodón. Hay que palparla, lamerla, mirarla. La fiesta, en manos del pueblo, debe ser un oasis de azúcar del que todos coman, desde el niño mocososo hasta la vieja de negro.

Espero, deseo y lo intentaré con todas mis fuerzas, que estas fiestas patronales del 77, hagan que se borre de mi semblante la tristeza que siempre me ha producido, el no ver las fiestas del pueblo en sus manos.

Creo que no seré el único en intentarlo.

BENEDETTO

Filiberto García Bellés

Electricidad

Fernando el Católico, 4 (edificio Luropa) - Tels. 22 15 43 - CASTELLON

Instalaciones eléctricas industriales - Automatización y electrónica industrial

Servicio Oficial **BOMBA PRAT** - Herramientas portátiles **QUERSA**



- ★ Una noticia digna de destacar por la vinculación que la misma tiene con nuestro COMINELLS se refiere al nombramiento de Pregonero mayor de nuestras fiestas, que este año ha recaído en la persona de nuestro buen amigo y excelente colaborador artístico, el pintor Lorenzo Ramírez Portolés.

Nuestro juicio no va a ser prematuro si ahora, previamente a su intervención, decimos que su parlamento va a resultar un éxito, pues de sobra son conocidas sus indudables dotes oratorias y el interés y complacencia con que siempre es escuchado. Creemos que es una deuda que con él tenía contraída nuestra comunidad y que va a ser un placer poder rebajar su saldo.

Conocida es su dedicación a las fiestas y a otros aspectos de la localidad. Justo es reconocer a quienes laboran en pro de la misma.

Desde estas páginas, COMINELLS te desea el éxito que mereces y que, con absoluta seguridad, vas a obtener.

- ★ Un nombramiento que también nos satisface, aunque ello representa, sin duda, responsabilidad y quebraderos de cabeza, lo constituye el nombramiento de Juez de Paz de nuestra Villa, que ha recaído en otro gran colaborador nuestro: Joaquín Castelló Pallarés.

A él deseamos toda suerte de aciertos en esta tarea y estamos también seguros que sabrá desempeñarla con la honradez y el sentido del deber que le caracterizan.

- ★ No queremos olvidarnos de la labor de aproximación y hermandad que realizan los borriolenses no residentes, a más de la faceta cultural. Este año el homenaje no será dedicado a un hombre, sino al símbolo que representa a toda nuestra comunidad: la Font del Poble. A esa fuente que mana plata y "reluce más que el sol". Un acierto, junto a la nota cultural que la constituye el concierto vespertino en la misma plaza.
- ★ Criticando (siempre constructivamente): En el programa de fiestas falta un pie y una cabecera para la plazoleta del Miliario. Cuidar la presentación es siempre gratificante. Muy acertada la cubierta.
- ★ En vista de la magnífica acogida popular dispensada durante las pasadas fiestas a los pasacalles vespertinos y especialmente el matutino de la noche de toros, vayan desde estas páginas nuestros mejores votos para que se repitan en estas fiestas con más intensidad si cabe, pues intuimos en ellos la esencia verdadera de lo que deben de ser unas fiestas del pueblo y para el pueblo. Intentaremos repetirlo este año y ojalá perdure otros muchos con la ayuda de todos. (F. CANOS).
- ★ Una sugerencia: ¿por qué junto al nombre oficial de nuestras calles no se hace figurar el popular y tradicional en nuestra lengua vernácula?

- ★ En el B. O. E. del día 23 de febrero se convoca a concurso la provisión de la plaza de Secretario del Ayuntamiento de nuestra Villa, en propiedad. Tenemos entendido que se han presentado diecisiete solicitudes. De momento, viene cubriendo accidentalmente dicha plaza el Secretario D. Julio Antonio Aragón Sanz.

- ★ En el Colegio "Nuestra Señora de la Luz" —AFANIAS— situado en nuestro término municipal, carretera Castellón-Alcora, Km. 14,400, se va a proceder a la construcción de una nave de taller para la confección de alfombras de nudo, así como otras actividades artesanales.

- ★ Las urbanizaciones a realizar dentro del plan de cooperación provincial arrojan un presupuesto de 700.000 pesetas, las cuales serán aportadas por partes iguales entre la Excm. Diputación Provincial y nuestro Ayuntamiento.

MOVIMIENTO DEMOGRAFICO

DESDE MARZO HASTA EL 6 DE AGOSTO DE 1.977

NACIMIENTOS

Jorge Cabo Bellés (10-3)
 José Manuel Valls Aragón (26-3)
 Ivana Alfaro Bietma (2-4)
 Víctor Bernad Blasco (19-4)
 Verónica Solís Cano (23-4)
 José Vicente Safont Falomir (8-5)
 Jesús Martínez Pallarés (23-5)
 Ana Ramírez Boix (11-6)
 Juan Damián Sánchez Portolés (22-6)
 Pablo Safont Tena (27-6)
 M.^a Dolores Brea Falomir (8-7)
 Jorge Vera Montañés (8-7)
 Fernando Mateo Aragón Martínez (15-7)
 Ramón José Mayo Rubio (16-7)
 Vicente Cabanes Barberá (22-7)
 Ana Celia Berberá Babiloni (26-7)

DEFUNCIONES

Constancio Delcampo Pallarés (17-4)
 Vicente Aragón Falomir (4-5)
 Amelia Ripollés Pascual (12-5)
 Juan Antonio Rebollero González (14-5)
 Elena Safont Vaquer (18-5)
 Josefa M.^a Rubio Linares (8-6)
 M.^a Llorens Pascual (29-6)
 Josefina Vilarrocha Balaguer (19-7)
 Vicente Peris Ramos (22-7)

MATRIMONIOS

Vicente Fabra Escrig y Ana Linares Esteve (22-4).
 Vicente Pallarés Ribes y M.^a Carmen Catalán Urbina (28-4).
 Vicente Portolés Safont y Sagrario Nicolau Estrada (14-5).
 José Fernando Vaquer y Rosario Balaguer Valls (28-5).
 José Vicent Safont y Rosario Personat Castellano (23-6).
 Alejandro Castellano Llorens y M.^a Pilar Ramos Gil (30-6).
 José Ramón Ramos Balaguer y M.^a Leonor Esteve Falomir (6-7).
 Julio Moreno Marín y M.^a Pilar Gil Pastor (31-6)
 José Manuel Barberá Castellano y Francisca Ucher Tena (6-8).

EXPEDIENTES DE OBRAS AUTORIZADAS EN 1976

Promotor	Obra	Situación	Importe
CEVIDE, S. A.	Nave industrial	C-238, Km. 6,100	3.600.000
VIÑALS MONFORT, D.	Vivienda	Pda. Azud	204.792
ESTEVE PALLARES, C.	Vivienda	Pda. Ladrillar	342.210
VALERO TORRENT, etc.	Viviendas	C-238 Km. 12	1.233.085
MONTAÑES PALLARES, E.	Viviendas	C-238	492.250
PITARCH ESTEVE, J.	Oficinas-Exposición	Avda. Castellón	3.786.750
GRANELL ESTRADA, M.	Viviendas	Pda. Benadresa	781.111
OLIVER MAYO, R.	Almacén	Avda. Castellón	350.000
ALAFONT RENAU, V.	Vivienda y P. baja	G. Aranda, 1	984.840
BALAGUER ARENOS, M.	Viviendas	Pda. Benadresa	596.712
CEBRIAN DORIA, J.	Almacén	Pda. Borom	150.000
VICENT PALLARES, J.	Elevación vivienda	Trinquete	135.250
FALOMIR ESTEVE, J.	Cobertizo rural	Pda. Cominells	25.000
RUBIO ARAGON, J.	Vivienda y local	Gpo. Paz	1.254.509
BENAT FORNALS, V.	Elevación vivienda	Colón,	228.275
FALOMIR SANTAMARIA, V.	Vivienda y almacén	Colón,	318.924
BERNAT FORNALS, V.	Elevación vivienda	Colón,	182.620
HERNANDEZ TORNERO, P.	Vivienda	Urb. Tomillar	796.824
BOERA GIMENO, M. D.	Vivienda	M.º Gaeta	530.520
DELPINO ALBA, J.	Viviendas	C-238 Km. 5,6	713.600



LICENCIAS DE OBRAS SOLICITADAS DURANTE EL PRESENTE AÑO 1977

Fecha	Solicitante	Obras a realizar	Situación	Importe tasas
18-1	Falomir Miralles, V.	Balsa	Partida Vall	800
24-1	Cervera Ballester, V.	Reparación	Cerrada 3.º	1.400
27-1	Llansola Martí, M.	Ampl. almacén	12 junio	6.000
27-1	Martí Falomir, C.	Almacén	Cerrada 1.º	11.000
28-1	Bellés Barrachina, M.	Fachada	Gral. Mola,	500
4-2	Rubio Personat, V.	Tejado	Cerrada 2.º	1.200
18-2	Vilarocha Pallarés, E.	Reparaciones	Aranda	2.000
28-2	Balaguer Tabarca, M.	Reparaciones	Chiacharro	4.000
28-2	Martínez Navarro, A.	Cobertizo rural	Pda. Moricó	600
28-2	Bosch Pallarés, B.	Reparaciones	Colón,	600
28-2	Rubio Canales, V.	Nave industrial	C-238 Km. 8,5	32.000
28-2	Escrig Serrulla, D.	Almacén	En proyecto	12.400
7-3	Portolés Buriel, J. J.	Fachada	Mayor	800
12-3	Torreillas Martínez, P.	Tejado	Cerrada 2.º	2.000
28-3	Esteve Ramos, C.	Fachada	Palacio	1.600
28-3	Segarra Aparici, C.	Casa campo	Vall d'Umbrí	
31-3	Babiloni Mañá, J. R.	Reformas	San Vicente	1.000
7-4	Ariño Pallarés, J.	Viguetas	Colón	1.000
12-4	Falomir Babiloni, J.	Desagüe	Trinquete	1.000
12-4	Ortega Sánchez, B.	Casa campo	Vall d'Umbrí	
13-4	Falomir Escrig, V.	Reparaciones	12 junio	200
31-4	Portolés Escoín, J.	Sótano etc.	G. García	25.000
15-4	Navas Moreno, A.	Casa campo	Vall d'Umbrí	
20-4	Aragón Trilles, J.	Reformas	18 julio	4.000
20-4	Marzá Capdevila, M.	Cobertizo	Campo Km. 11,9	1.400
25-4	Balaguer Tabarca, B.	Reparaciones	Cerrada 3.º	1.600
5-5	Pascual Llorens, V.	Reparaciones	Portolés	4.000
10-5	Linares Balaguer, A.	Reformas	Cerrada 1.º	
10-5	Valls Falomir, M. C.	Reparaciones	J. Antonio	1.200
17-5	Soliva Pascual, J.	Vivienda	Av. Castellón	15.400
7-5	Navarro Andrés, F.	Almacén agric.	Pda. Borom	4.320
7-5	Luján Nohales, M. P.	Almacén agric.	Pda. Borom	4.320
13-5	Rubio Sos, V.	Almacén	Av. Castellón	4.900
16-5	Martí Ortiz, J.	Vivienda	M. Cristina	54.000
30-4	Pallarés Falomir, J.	Viviendas	XXV Paz	14.420
24-5	Ruiz Alcañiz, V.	Reparaciones	Morenas	
24-5	Bernat Martí, J. L.	Cobertizo	C. Proyecto	
24-5	Palau Portolés, J. M.	Fachada	12 junio	
17-6	Balaguer Aragón, J. J.	Reparaciones	4.º Navarra	
20-6	Salazar Sánchez, M.	Reparaciones	Pda. San Vicente	
29-6	Andreu Esteve, T.	Reparaciones	Colón	
11-7	Falomir Chiva, V.	Tejado	C. Sotelo	
22-7	Escrig Rubio, M.	Fachada	Portolés	
26-7	Pablo Vilarrocha, T.	Reforma	Pda. Vall	
26-7	Castillo Sanz, J.	Fachada	Mayor	
29-7	Ferrando Llansola, F.	Reformas	Pda. Sordo	
	Forcada Saborit, J.	Fachada	San Antonio, 13	

Deportes



Equipo temporada 1976

Fútbol

EQUIPOS GANADORES DEL TROFEO "BORRIOL"

- 1954.— P. Porcar (Almazora)
- 1955.— P. Almela (Castellón)
- 1956.— Benicasim
- 1957.— Cabanes
- 1958.— Alcora
- 1959.— Cabanes
- 1960.— P. P. Villarrealense
- 1961.— Condal (Villarreal)
- 1962.— Bechí
- 1963.— Bechí
- 1964.— Burrianense
- 1968.— Puebla Tornesa
- 1969.— Oropesa
- 1970.— Ribesalbes
- 1971.— Adzaneta
- 1972.— Villafamés
- 1973.— Salesianos (Burriana)
- 1974.— Batalla (Castellón)
- 1975.— Salsadella
- 1976.— Salsadella

XXI TROFEO "BORRIOL"

Se han registrado los siguientes resultados:

C. R. Borriol	3	-	P. Barça (Villarreal)	0
C. R. Borriol	3	-	C. F. Chilches	1
C. R. Borriol	4	-	C. D. Traiguera	0
C. R. Borriol	7	-	R. C. Salsadella	3
C. R. Borriol	2	-	P. Carbonaire (Vall de Uxó)	2

Como podemos observar el equipo local ha realizado un brillante torneo. Se han visto partidos de calidad y con goles, por lo que la afición se muestra satisfecha.

La final se jugará el día 21 de Agosto entre los Equipos:

C. F. Chilches y P. Carbonaire

En partido de fiestas a jugarse el día 23, el C. R. Borriol se enfrentará al Villarreal C. F. el cual vendrá con su primer equipo. Se entregará un magnífico trofeo al equipo vencedor.

El día 28 tendrá lugar el homenaje a Don Carlos Pauner Bou, quien a lo largo de treinta años ha ostentado la presidencia del club.

Atletismo

II VUELTA PEDESTRE A BORRIOL

Con el patrocinio del Ayuntamiento de nuestra Villa, la Delegación local de la Juventud organiza la "II Vuelta Peditre a Borriol" para el día 28 de Agosto de 1.977.

La participación es totalmente libre y puede inscribirse toda persona que lo desee, sea cual fuere su edad, sexo y nacionalidad.

Horario y Distancias

10'30	Féminas	1.500 m.
11	Juveniles (hombres)	3.000 m.
11'30	Juniors-Seniors	6.000 m.

Las inscripciones se podrán formalizar en la misma meta.

La nutrida participación está asegurada dada la cantidad de trofeos. Sería un verdadero éxito para nosotros que esta participación se viese incrementada con el concurso de nuestra juventud local, pues existen trofeos para aquellos que se clasifiquen; aunque pensamos que el mejor incentivo es la sana alegría de participar.

Sólo en medio de la actividad desearás vivir cien años. Soñar que se corre rápido como el viento no es nada, ser espectador es poco; lleva la juventud de tu espíritu a cotas más altas, abandona ese miedo al ridículo que sólo existe en tu mente, experimenta el placer de correr con el viento. Haz algo por tí mismo. Participa.

V. PALLARES



Chamvin S.L.

Champañas y Vinos

Colón, 14-16 - BORRIOL

JUVI

Accesorios y Recambios del Automóvil



Don Fresco[®]

Paseo Ribalta, 23
Tels. 21 44 86 y 21 23 76
CASTELLON

ALVARO FALOMIR

Muebles

Estilo Inglés

Enmedio, 100 y 101 - Teléfono 22 38 44

Virgen de la Balma, 3 - Teléfono 21 25 57

CASTELLON

Grupo Sindical de Colonización n.º 14.097
"SAN BARTOLOMÉ"

**Creado por y para el
servicio del agricultor
borriolense**

Almacén: Carretera Castellón-Zaragoza - Tel. 142

BORRIOL



FABRICA DE MUEBLES

CAPDEVILA

José Antonio, 110 - Tel. 34

BORRIOL

(Castellón)



Electrónicos - Automáticos

Conde Pestagua, 1 - CASTELLON

Primera firma dedicada a la venta de maquinaria automática, electrónica y recreativa



Refrigeración - Aire Acondicionado

Conde Pestagua, 31 - CASTELLON

Empresa líder en las nuevas técnicas de venta en el ramo de ALIMENTACION - REFRIGERACION y AIRE ACONDICIONADO. Instalaciones completas para Carnicerías - Pescaderías - Supermercados y Hoteles



Oficina técnica - Decoración

San José, 36 - CASTELLON

Oficina para proyectos y montajes completos. Estudiamos y Planificamos, aplicando la más avanzada tecnología en sus instalaciones



Maquinaria Industrial

Conde Pestagua, 9 - CASTELLON

Maquinaria industrial para HOSPITALES - CLINICAS - HOTELES - LAVANDERIAS e INDUSTRIAS en general

Grupo Empresas

VIALVI

Conde Pestagua, 1 - 9 - 31

San José, 36

Tels. 22 42 66 (Oficina) 22 25 04 * (Central)

C A S T E L L O N